



# Health Facts for You



La preparación para la  
cirugía de su hijo/a en el  
Hospital de Niños (AFCH)

**UW**Health

**La preparación para la cirugía de su hijo/a en el  
Hospital de Niños de American Family  
(American Family Children's Hospital AFCH)**

**Fecha de la cirugía:** \_\_\_\_\_

**La cirugía de su hijo/a:** \_\_\_\_\_

**Cirujano:** \_\_\_\_\_

**Preparing for  
Your Child's Surgery  
at  
American Family Children's Hospital AFCH**

**Date of Surgery:** \_\_\_\_\_

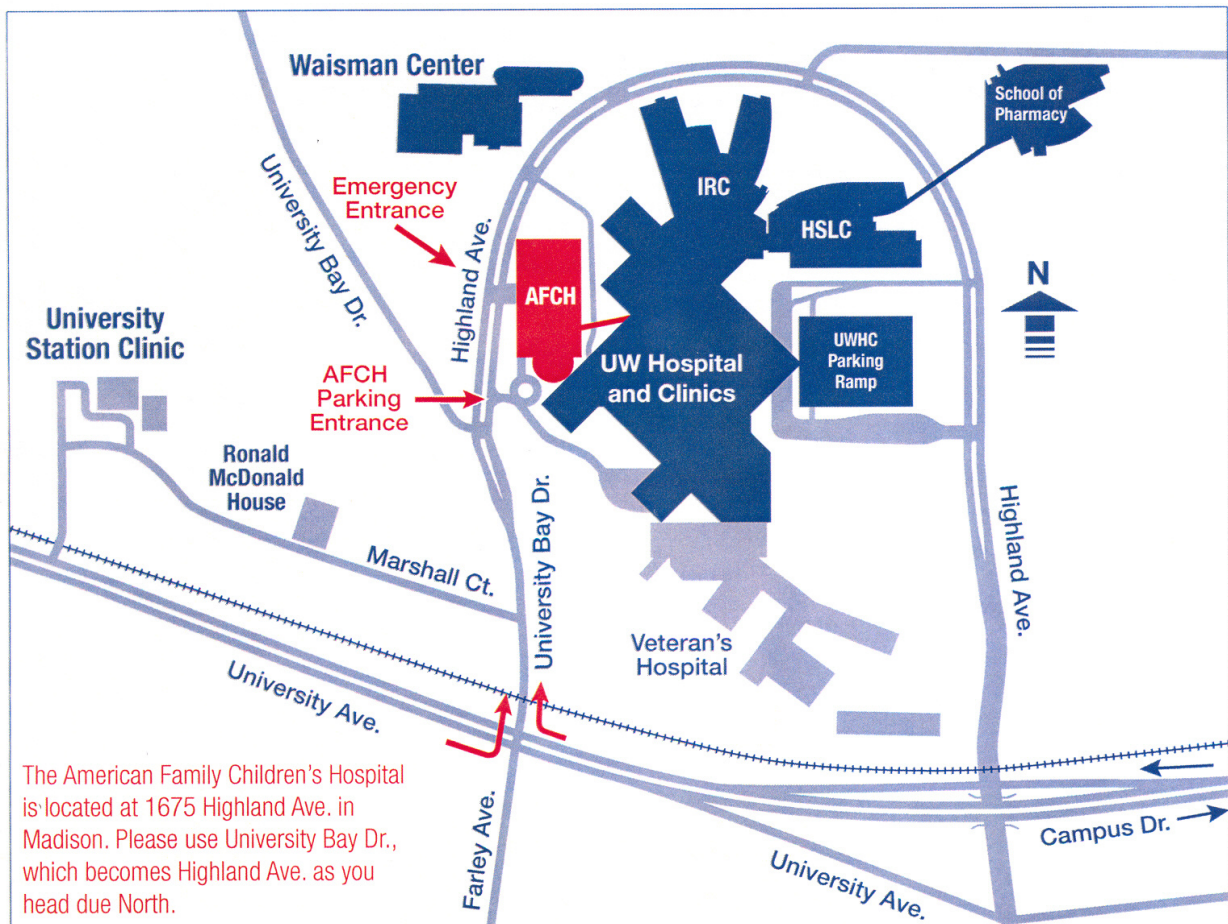
**Your Child's Surgery:** \_\_\_\_\_

**Surgeon:** \_\_\_\_\_

Parking in the visitor's ramp is free for the day of surgery. Valet parking at AFCH also is available 7:00 am-3:30 pm.. Valet parking is free for outpatients. Families who valet park will drop their car off with a valet attendant who is near the large revolving door entrance at AFCH. When the family is leaving they will be sent to security to get their keys.

Please arrive by your scheduled time.

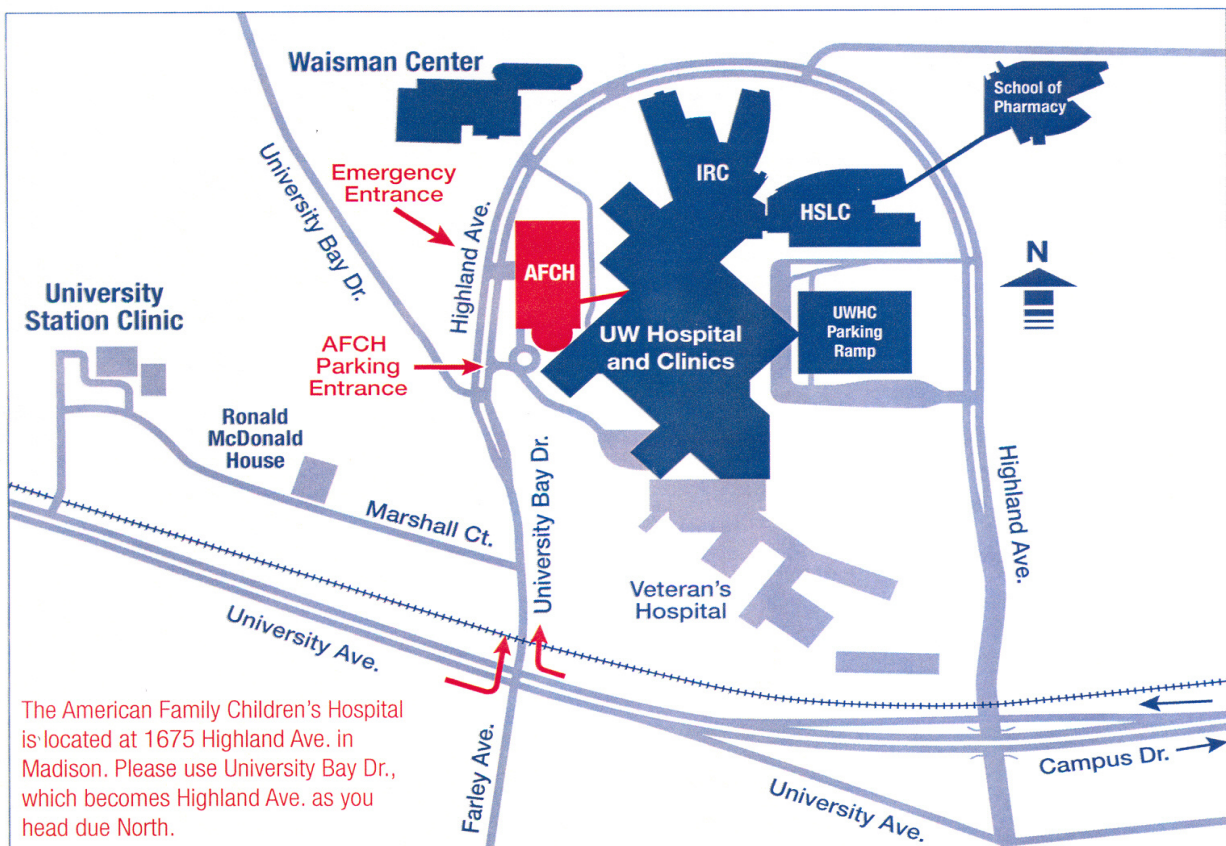
- Park in the AFCH Ramp
- As you enter the AFCH Ramp, you will receive a parking stub. Please bring it with you to get it stamped. Do not leave it in your car.
- Take the elevator from the parking ramp to the first floor.
- Get your parking stub stamped at the Security Desk or Guest Depot, located on the first floor.
- Take the AFCH elevators (marked with ) up to the third floor.
- Check in at the Reception Area on the third floor.



El estacionamiento en la rampa de visitantes es gratuito el día de la cirugía. También hay servicio de estacionamiento (valet) disponible en el AFCH de 7:00 am a 3:30 pm. Este servicio es gratuito para los pacientes ambulatorios. Las familias que usen este servicio dejarán el automóvil con el asistente del servicio de valet que se encuentra junto a la gran puerta rotatoria de la entrada del AFCH. Cuando la familia se vaya a marchar, les indicarán que acudan a la Oficina de Seguridad para obtener las llaves del automóvil.

Por favor, llegue a la hora programada.

- Estacione en la rampa de estacionamiento del AFCH
- Cuando entre en la rampa del AFCH, recibirá un boleto de estacionamiento. Tráigalo con usted para que se lo validen. No lo deje en el automóvil.
- Tome el elevador de la rampa de estacionamiento al primer piso.
- Valide el boleto de estacionamiento en la Oficina de Seguridad o en el Mostrador de Información (*Guest Depo*), ubicados en el primer piso.
- Tome los elevadores del AFCH (marcados con ) al tercer piso.
- Regístrese en el Área de Recepción del tercer piso.



**Before your child's clinic visit, please**

- ❑ Read this booklet and bring it with you to your child's pre-surgery visit.
- ❑ If your child's own doctor did the pre-surgery exam, bring the forms with you.

**Welcome to American Family Children's Hospital**

Knowing what to expect is an important part of getting ready for surgery. We will help you and your child through each step of surgery and recovery. The family is part of the team helping your child. One of the best ways to help prepare your child is to explain what will happen before the day of surgery. Please ask any questions that you may have during the time that you are with us.

If you are unsure about what to tell your child or if your child has fears, nursing and child life specialists can help you. They can be reached through the Child Life Office at **(608) 890-7888**.

**Your Child's Pre-Surgery Clinic Visit**

Members of the surgery team will meet with you and your child. You can expect to:

- Learn more about what to expect before, during, and after surgery.
- Answer questions about your child's health history.
- Have a physical exam, unless it was done by your child's own doctor (provider).
- Complete any tests that are needed.
- Get answers for any questions you may have.

This clinic visit may take 1 – 4 hours or more to complete.

You will be asked to sign a consent form showing that you understand and wish your child to have the operation. You may also meet with the anesthesia staff.

**Antes de la cita de su hijo/a en la clínica, por favor:**

- ❑ Lea este folleto y tráigalo con usted a la cita preoperatoria de su hijo/a.
- ❑ Si el doctor de cabecera de su hijo/a le hizo la revisión preoperatoria, traiga la documentación con usted.

**Bienvenido/a al Hospital de Niños de American Family**

Una parte importante de su preparación para la cirugía es saber qué esperar. Le asistiremos a usted y a su hijo/a a lo largo de cada paso de la cirugía y la recuperación. La familia forma parte del equipo que asiste a su hijo/a. Una de las mejores formas de ayudarlo a prepararse es explicándole lo que va a pasar antes del día de la cirugía. Por favor, haga cualquier pregunta que tenga durante el tiempo que pase con nosotros.

Si no sabe con seguridad qué decirle a su hijo/a o si su hijo/a tiene o no miedo, el personal de enfermería y los especialistas de Child Life podrán ayudarlo. Puede contactarles llamando a la Oficina de Child Life al **(608) 890-7888**.

**Cita preoperatoria de su hijo/a en la clínica**

Los miembros del equipo de cirugía se reunirán con usted y su hijo/a. De esta visita puede esperar lo siguiente:

- Aprender más sobre qué esperar antes, durante y después de la cirugía.
- Responder preguntas sobre el historial médico de su hijo/a.
- Realización de un examen físico, a menos que lo haya realizado el propio doctor (proveedor) de su hijo/a.
- Completar cualquier prueba que sea necesaria.
- Recibir las respuestas a cualquier pregunta que pueda tener.

Esta visita en la clínica puede durar de 1 a 4 horas.

Le pedirán que firme un formulario de consentimiento que indique que entiende y desea que su hijo/a sea operado/a. Es posible que también se reúna con el personal de anestesia.

### **Before Surgery**

You will be given the approximate time for your child's surgery the day before surgery (or on Friday before a Monday surgery). A nurse will call you at your preferred phone number listed in our system to tell you when to arrive. The nurse will also answer any questions that you may have. **If you do not hear from us by 2:00 pm, please call (608) 890-6900 to ask about your time.**

If your child has been exposed to chicken pox, or has a cold, fever, or other illness the day before surgery; please call your surgeon's office between 8 a.m. and 4:30 p.m., Monday through Friday. If it is after hours your call will be answered by the paging operator. Ask for the pediatric anesthesiologist on call. If you live out of the area, please call **1-800-323-8942**.

### **Steps for Getting Ready**

- If your child takes medicines that contain aspirin or ibuprofen (Advil<sup>®</sup>, Pediaprofen<sup>®</sup>, Children's Motrin<sup>®</sup>) or blood thinners (Coumadin<sup>®</sup>, warfarin), please check with the surgeon at the clinic visit to see if these should be stopped before surgery. Some of these medicines may need to be stopped 7 to 14 days before surgery. Omega 3 supplements may also need to be stopped before surgery. If your child is taking OTC supplements check with the surgeon to see if these should be stopped before surgery. Acetaminophen (Tylenol<sup>®</sup>) may be used if needed for pain or fever.
- Your child will need to stop eating solid foods and milk at midnight the night before surgery. Also, no candy or chewing gum. **Four (4) hours before surgery, your child will need to stop drinking clear liquids (apple juice, water).** This will help prevent stomach contents from getting into your child's lungs. If you are breastfeeding, the last feeding should be finished 4 hours before surgery. Children under two years may have formula or milk up to 6 hours before surgery.
- The night before your child should bathe or shower. Wash your child's hair with shampoo. Depending on the type of surgery, your child will get a bath with chlorhexidine gluconate (CHG) to help prevent infection. Your child may get a second bath with CHG.

### **Antes de la cirugía**

Le proporcionarán la hora aproximada de la cirugía de su hijo/a el día antes (o el viernes antes si la cirugía está programada para el lunes). Una enfermera le llamará al número de teléfono de preferencia registrado en nuestro sistema para indicarle cuándo debe llegar. La enfermera también responderá cualquier pregunta que pueda tener. **Si no recibe noticias nuestras antes de las 2:00 pm, por favor llame al (608) 890-6900 para pedir la hora.**

Si su hijo/a ha estado expuesto/a a la varicela, o si tiene un catarro, fiebre, u otra enfermedad el día antes de la cirugía, por favor llame a la consulta del cirujano entre las 8 a.m. y las 4:30 p.m., de lunes a viernes. Si llama después de las horas regulares de consulta, la llamada será respondida por el operador de bíperes (pagers). Pregunte por el anestesiólogo de pediatría que está de guardia. Si vive fuera del área, llame al **1-800-323-8942**.

### **Pasos para prepararse**

- Si su hijo/a toma medicamentos que contienen aspirina o ibuprofeno (Advil®, Pediaprofen®, Children's Motrin®) o anticoagulantes (Coumadin®, warfarina), por favor consulte al cirujano durante la cita en la clínica para determinar si deben ser suspendidos antes de la cirugía. Es posible que necesite suspender algunos de estos medicamentos entre 7 y 14 días antes de la cirugía. También es posible que tenga que suspender los suplementos de Omega 3. Si su hijo/a está tomando suplementos a la venta sin receta, consulte al cirujano para determinar si debe suspenderlos antes de la cirugía. Podrá tomar Acetaminofén (Tylenol®) si lo necesita para el dolor o la fiebre.
- Su hijo/a no podrá consumir ningún alimento sólido ni leche después de la medianoche de la noche anterior a la cirugía. Además, no podrá comer caramelos ni chicle. **Su hijo/a no podrá beber líquidos transparentes (jugo de manzana, agua) cuatro (4) horas antes de la cirugía.** Esto ayudará a prevenir que el contenido estomacal llegue a los pulmones. Si le está amamantando, debe dejar de darle pecho 4 horas antes de la cirugía. Los niños menores de dos años pueden beber fórmula o leche hasta 6 horas antes de la cirugía.
- Su hijo/a debe bañarse o ducharse la noche anterior a la cirugía. Lávele el cabello con champú. Dependiendo del tipo de cirugía a la que será sometido/a, su hijo/a recibirá un baño con gluconato de clorhexidina (CHG) para ayudar a prevenir infección. Es posible que se indique un segundo lavado con CHG.

- When at the hospital. Your nurse will give you specific written instructions and bathing cloths if needed for the night before surgery.
- The morning of surgery, your child may brush his teeth and rinse, but should not swallow. If your child is young, you may want to skip brushing in the morning so he does not swallow any water.
- You will be told if your child should take any morning medicines with a sip of water.
- Remove all make-up and fingernail polish.
- Leave all jewelry at home.
- If you are coming from out of town, you may wish to stay in Madison. A Housing Coordinator can provide you with a list of nearby motels and arrange for your stay at a discount rate **(608) 263-0315**. A Ronald McDonald House, a place for parents and families to stay, is just a few blocks from the hospital.
- We will have a gown for your child to wear. Bring your child's socks or slippers to wear before and after surgery.
- You may bring a special toy, blanket, book, or video to comfort or entertain your child as long as it was cleaned or washed before coming to the hospital. Your child's name should be on all items.
- Bring along any of the nebulizers, inhalers, hearing aids, or other special equipment that your child may need. Be sure these items are labeled.
- If your child wears contacts, do not wear them to the hospital. Please have your child wear glasses instead, and bring a labeled case to hold the glasses during surgery.
- Please try to leave other children at home. It may be hard to care for your child with other children present. You may wish to bring something to read or do while waiting.
- When your child returns home, it may take a few days or weeks to resume the normal routine (school, daycare). You will want to plan ahead for the time it takes your child to get better. The length of time will depend on the surgery done. During your child's clinic visit, nurses and doctors will talk with you about how to take care of your child at home. Keep in mind that even minor procedures are still surgery. Your child should plan to take it easy for a while.

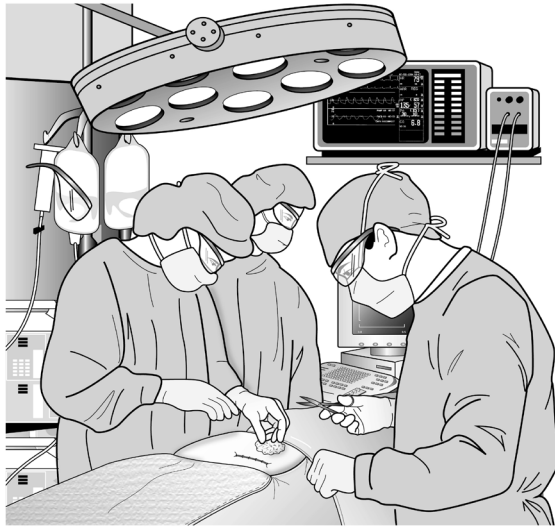
- Cuando esté en el hospital su enfermera le dará instrucciones específicas por escrito y toallitas húmedas de baño si necesita usarlas la noche anterior a la cirugía.
- Su hijo/a podrá lavarse los dientes y enjuagarse la boca el día de la cirugía, pero no debe tragar agua. Si es pequeño/a, quizás no deba lavarle los dientes para evitar así que trague agua.
- Le indicarán si su hijo/a debe tomar algún medicamento por la mañana con un sorbo de agua.
- Quítele todo el maquillaje y el esmalte de uñas.
- Deje todas las joyas en casa.
- Si viven fuera de la ciudad, quizás deseen pasar la noche en Madison. Un Coordinador de Alojamiento puede proporcionarle una lista de los moteles cercanos y hacer los arreglos necesarios a un precio de descuento – **(608) 263-0315**. Hay una Casa de Ronald McDonald a unas cuadras del hospital donde los padres y familiares pueden quedarse.
- Tendremos una bata de hospital lista para su hijo/a. Traiga calcetines o zapatillas de estar por casa para que su hijo/a los use antes y después de la cirugía.
- Puede traer un juguete, cobija, libro o video especial para consolar o entretener a su hijo/a siempre y cuando los haya limpiado o lavado antes de venir al hospital. Todos los artículos deben llevar el nombre de su hijo/a.
- Traiga los nebulizadores, inhaladores, audífonos, u otro aparato especial que su hijo/a pueda necesitar. Asegúrese de que estos artículos tengan una etiqueta puesta con su nombre.
- Si su hijo/a usa lentes de contacto, no debe llevarlos puestos al hospital. Por favor, haga que en su lugar use lentes y traiga un estuche etiquetado con su nombre para guardarlos durante la cirugía.
- Por favor, intente dejar a los otros niños en casa. Puede serle difícil cuidar a su hijo/a cuando hay otros niños presentes. Quizás deba traer algo para leer o hacer mientras espera.
- Cuando su hijo/a regrese a casa, es posible que pasen varios días o semanas antes de que reanude su rutina normal (escuela, guardería). Debe hacer planes con antelación para el tiempo que su hijo/a necesite para recuperarse. La extensión de tiempo dependerá de la cirugía que se haya realizado. Durante la cita de su hijo/a en la clínica, las enfermeras y los doctores hablarán con usted sobre los cuidados de su hijo/a en casa. Recuerde que incluso los procedimientos menores constituyen una cirugía. Su hijo/a debe tomarse las cosas con tranquilidad durante un tiempo.

## **The Day of Surgery**

On the day of surgery, check in at your scheduled time at the reception desk on the 3<sup>rd</sup> floor of AFCH. You will be checked into a private room where a nurse will ask you questions.

Anesthesia staff will see you and your child. Liquid medicine may be given to help your child relax. When it is time to fall asleep some children may fall asleep with a clear mask over their nose and mouth. Some children may get some medicine through a plastic tube in their arm call an IV. This medicine helps them to fall asleep. Younger children have the IV started after they are asleep. The Child Life Program at AFCH is made up of trained professionals with backgrounds in child development. Certified Child Life Specialists help children, adolescents and families cop with the fear and anxiety of being in the hospital.

## **In the Operating Room**



One parent may be allowed to go into the operating room (OR) and stay until the child is asleep.

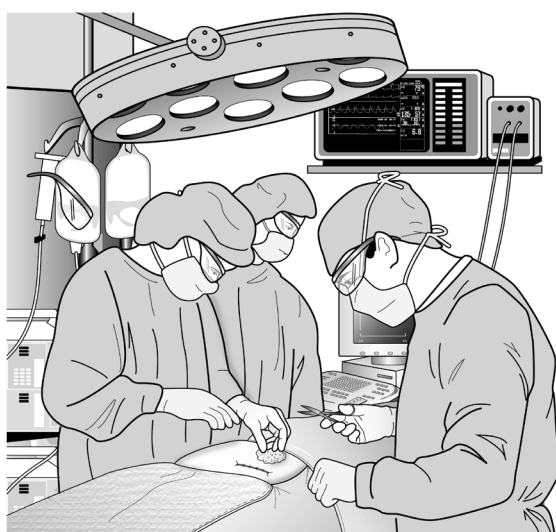
Parents of very young infants will be asked to wait in their child's room. The anesthesiologist will discuss this with you on a case by case basis.

The OR will be brightly lit. A nurse will be there to explain what is being done. Once in the room, your child will be moved to a narrow, firm bed with a safety belt much like a seat belt. A blood pressure cuff will be put on your child's arm. Sticky patches will be placed on her chest to watch her heartbeat. A special tape or lighted clip will be put on her finger or ear to check the oxygen level in the blood.

While in the OR, you may see staff wearing masks, gloves, and goggles

## **El día de la cirugía**

El día de la cirugía, regístrense en el mostrador de recepción del 3<sup>er</sup> piso del AFCH a la hora programada. Les llevarán a un cuarto privado donde una enfermera le hará preguntas. El personal de anestesia se reunirá con usted y su hijo/a. Es posible que su hijo/a reciba un medicamento en forma líquida para ayudarlo a relajarse. Cuando llegue la hora de dormir, algunos niños pueden dormirse con una mascarilla transparente colocada sobre la nariz y la boca. Algunos niños pueden recibir medicamento a través de un tubo de plástico colocado en el brazo llamado línea intravenosa (IV). Este medicamento les ayuda a dormirse. A los niños pequeños les colocan las líneas intravenosas una vez que están dormidos. El Programa de Child Life del AFCH está formado por profesionales entrenados con experiencia en el desarrollo infantil. Los Especialistas Certificados en Child Life ayudan a los niños, los adolescentes y las familias a sobrellevar el miedo y la ansiedad producidos por la estadía en el hospital.



## **En la sala de operaciones**

Es posible que permitan que uno de los padres entre a la sala de operaciones y permanezca con su hijo/a hasta que se duerma. Le pedirán a los padres de bebés muy pequeños que esperen en la sala de espera. El anestesiólogo hablará de esto con usted basándose en su caso.

La sala de operaciones estará muy iluminada. Habrá una enfermera presente para explicarle lo que están haciendo. Una vez que esté en la sala de operaciones, su hijo/a será transferido/a a una cama estrecha y firme con un cinturón de seguridad muy parecido al de los automóviles. Le pondrán un manguito para la presión arterial en el brazo, y

parches adhesivos en el pecho para observar el latido del corazón. Le pondrán una cinta o pinza especial en el dedo o la oreja para medir el nivel de oxígeno en la sangre.

Cuando esté en el quirófano, es posible que vea que el personal usa mascarillas, guantes, y lentes de protección.

## **Waiting for Your Child**

The time your child spends in the OR depends on what is being done. Your nurse will tell you where to wait depending on the estimated length of your child's surgery. If your child's procedure is more than 60 minutes you will be given a pager. This allows us to page you back when the surgeon is ready to talk with you. Please do not leave AFCH for any reason.

For longer surgeries, we will give you an update about every 2 hours as well as when surgery is almost done.

All children under age 18 must have a parent or legal guardian remain in the hospital during surgery unless special arrangements have been made with the anesthesia and nursing staff.

## **Recovery Room**

You will be able to go to the recovery room once your child is settled. Nurses will check your child's blood pressure, pulse, and incision. This may be done often depending on the type of surgery your child had. You may notice beeps and sounds from machines used in the room.

In the first half hour after waking up from surgery your child may appear very unhappy and upset. Children often wake up from anesthesia quite confused and very agitated. This agitation is not necessarily related to the amount of pain they feel. This will slowly improve as your child becomes more awake.

## **Dealing with Pain**

Our goal is to help your child have as little pain as possible. Even so, your child may have some pain. The steps below may be helpful to you and your child.

- Ask the nurse or doctor what kind of pain your child might have and what can be done to help decrease your child's pain.
- Talk with your child about how to describe and rate pain.
- Older children may be able to use a number rating scale
- Younger children can be taught to use this pain face scale.



### **Esperando a su hijo**

El tiempo que su hijo/a pasa en la sala de operaciones dependerá de lo que se esté haciendo. Su enfermera le indicará dónde debe esperar dependiendo de la duración estimada de la cirugía. Si el procedimiento de su hijo/a durará más de 60 minutos, usted recibirá un bípér (pager). Esto nos permitirá llamarle por bípér cuando el cirujano esté listo para hablar con usted. Por favor, no se marche del AFCH bajo ninguna circunstancia.

Si se trata de una cirugía más larga, le pondremos al corriente cada 2 horas aproximadamente y cuando estén a punto de finalizar la cirugía.

Cuando el paciente es menor de 18 años, uno de los padres o el tutor legal debe permanecer en el hospital durante la cirugía, a menos que se hayan hecho arreglos especiales con el personal de anestesia y enfermería.

### **Sala de Recuperación**

Usted podrá ir a la Sala de Recuperación una vez que su hijo/a esté instalado/a. Las enfermeras le tomarán la presión arterial, el pulso, y revisarán la incisión. Es posible que lo hagan con frecuencia dependiendo del tipo de cirugía que tuvo. Usted puede escuchar pitidos y sonidos producidos por las máquinas utilizadas en el cuarto.

Es posible que durante la primera media hora después de despertarse, parezca que su hijo/a está muy triste y de mal humor. Con frecuencia, los niños se sienten bastante confundidos y muy inquietos cuando se despiertan tras el uso de anestesia. Esta inquietud no está necesariamente relacionada con la intensidad del dolor que sienten. Esto mejorará lentamente a medida que su hijo/a vaya despertando.



### **Control del dolor**

Nuestro objetivo es el de ayudar a que su hijo/a sienta el menor dolor posible. Incluso así, es posible que sienta algo de dolor. Los siguientes pasos pueden ser útiles para usted y su hijo/a.

- Pregunte a la enfermera o al doctor qué tipo de dolor puede tener su hijo/a y qué puede hacer para ayudar a disminuirlo.
- Hable con su hijo/a sobre cómo describir y evaluar el dolor.
- Es posible que los niños mayores puedan usar una escala de clasificación del dolor con números.
- A los niños más pequeños se les puede enseñar a utilizar esta escala del dolor con caras.

### Faces Pain Scale Revised (FPS-R)



The face on the left shows no pain and the face on the right shows a lot of pain. Your child will be asked to point to the face that shows how much hurt they are having right now.

- Help the nurses and doctors assess your child's pain, and let them know what helps to make your child feel better.
- Pain medicine may cause your child to feel drowsy or lightheaded. When you get home and if your child is old enough, do **not** allow your child to drive, drink alcohol, or do jobs that require alertness.

### Outpatient Surgery

Your child's surgery is scheduled as Outpatient Surgery. You will be able to take your child home the same day. When your child is ready, a nurse will take you and your child back to the room in the Pre/Postoperative area. Nursing staff will keep checking on your child. Our goal is to make sure your child is as comfortable as possible after the surgery. The length of your child's recovery time before going home varies.

### First Day Surgery

Your child's surgery is scheduled as First Day Surgery. This means that your child will be staying in the hospital after surgery.

### Escala de Dolor con Caras-Revisada (FPS-R)



La cara de la izquierda indica que no siente dolor y la cara de la derecha indica que siente mucho dolor. Le pedirán a su hijo/a que señale la cara que indique cuánto dolor siente en ese momento.

- Ayude a las enfermeras y a los doctores a evaluar el dolor que siente su hijo/a, y hágalessaber qué puede ayudarlo a sentirse mejor.
- El medicamento para el dolor puede hacer que su hijo/a se sienta adormecido o mareado. Si es lo suficientemente mayor, **no** permita que maneje un vehículo motorizado, que consuma alcohol, ni que realice tareas que requieran que esté alerta.

### Cirugía Ambulatoria (Outpatient Surgery)

La cirugía de su hijo/a está programada como Cirugía Ambulatoria. Usted podrá llevarse a su hijo/a a casa el mismo día. Cuando su hijo/a esté listo/a, una enfermera les llevará de nuevo al cuarto del área pre/postoperatoria. El personal de enfermería seguirá pendiente de su hijo/a. Nuestro objetivo es el de asegurar que esté lo más cómodo/a posible después de la cirugía. El tiempo que su hijo/a puede pasar en recuperación antes de irse a casa varía.

### Cirugía del Primer Día (First Day Surgery)

La cirugía de su hijo/a está programada en Cirugía del Primer Día. Esto significa que su hijo/a se quedará en el hospital después de la cirugía.

Depending on the type of surgery, your child may have:

- An **IV** which is placed in a vein to provide fluids and medicine until your child is able to drink fluids well.
- A face mask or tube under your child's nose to supply **oxygen**.
- A **monitor** to record heart rate and breathing.
- A **catheter** to drain urine from the bladder. Your child may have the urge to urinate even though the bladder is empty.
- An **NG (nasogastric)** tube through your child's nose into the stomach to help prevent nausea and vomiting.
- **Wound drains** to help the incision heal.

You and your child will be taken to one of the inpatient floors when your child is ready to leave the recovery room. Once your child is settled into one of the private rooms, nursing staff will check on your child often. Each room has a bathroom and a sleep chair for one parent. In the Pediatric Intensive Care Unit (PICU), a sleeping room may be provided for both parents.

Your child may not be able to eat right away since eating can cause nausea or vomiting. Depending on the surgery your child had and how well your child is able to take fluids, your child's diet will change from clear liquids (Pedialyte®, juice, or gelatin) to full liquids (formula, milk, or ice cream) to solid foods.

Your child will be asked to take deep breaths. The nurse will help you hold your young child if needed. As soon as the doctor allows, your child will be able to slowly resume normal routines. For those children who cannot walk, strollers, wagons, and wheel chairs will be used. When able, your child may take part in the playroom or schoolroom.

Dependiendo del tipo de cirugía que se realice, es posible que su hijo/a tenga:

- Una **línea intravenosa (IV)** colocada en una vena para administrarle fluidos y medicamento hasta que pueda beber bien.
- Una mascarilla facial o tubo debajo de la nariz para suministrarle **oxígeno**.
- Un **monitor** para registrar el ritmo cardíaco y la respiración.
- Un **catéter** para drenar la orina de la vejiga. Es posible que su hijo/a sienta deseos de orinar incluso cuando la vejiga esté vacía.
- Un **tubo nasogástrico (NG)** que vaya de la nariz al estómago para ayudar a prevenir la náusea y el vómito.
- **Tubos de drenaje** en la herida para ayudar a que la incisión cicatrice.

Usted y su hijo/a serán llevados a una de las unidades de pacientes ingresados cuando su hijo/a esté listo/a para salir de la sala de recuperación. Una vez que su hijo/a esté instalado/a en uno de los cuartos privados, el personal de enfermería vendrá a verle con frecuencia. Cada cuarto tiene un baño y un sillón para dormir para uno de los padres. En la Unidad de Cuidados Intensivos de Pediatría (PICU), es posible que se proporcione un cuarto para dormir a los padres.

Es posible que su hijo/a no pueda comer enseguida ya que el hacerlo puede producirle náusea o vómito. Dependiendo de la cirugía que haya tenido y de cómo esté tolerando los líquidos, su dieta cambiará de líquidos transparentes (Pedialyte®, jugo, o gelatina) a líquidos completos (fórmula, leche, o helado) y a alimentos sólidos.

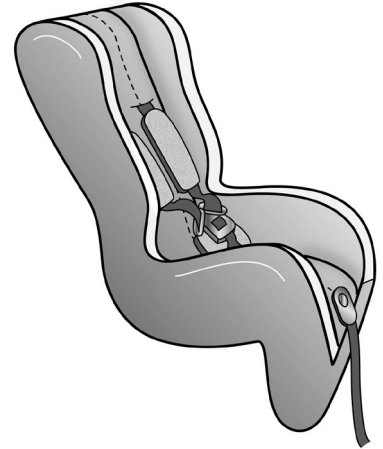
Le pedirán a su hijo/a que respire profundamente. Si es necesario, la enfermera le ayudará a sostener a su hijo/a pequeño/a. Tan pronto como el doctor lo permita, su hijo/a podrá reanudar lentamente su rutina. Para aquellos niños que no pueden caminar, se utilizarán carriolas, carretas y sillas de ruedas. Cuando sea posible, podrá participar en el cuarto de juegos, el cuarto de la escuela o el cuarto de recreación.

## Going Home

If your child has outpatient surgery, we make every effort to send your child home on the same day. There is always a chance your child will need a short hospital stay. If we have any concerns, we will have your child stay until he is well enough to go home. Parents may stay overnight if this should happen.

If your child has First Day Surgery, the length of the stay in the hospital depends on the type of surgery. Before leaving, we will talk with you about how to care for your child at home. You will receive prescriptions for any medicines your child will need which can be filled here, at your HMO pharmacy, or at a place of your choice. Please bring your insurance card.

You may want to have someone else drive so that you can take care of your child on the way home. **Please bring your child's car seat for the ride home.**



List any questions you may have.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

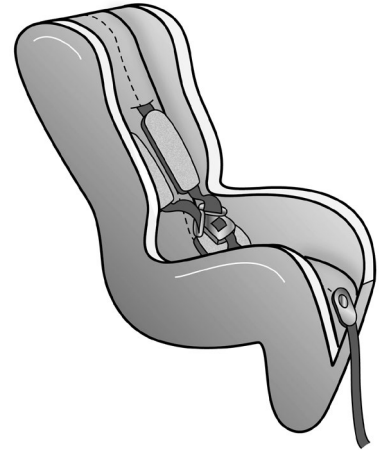
---

### El alta del hospital

Si su hijo/a es intervenido/a en Cirugía Ambulatoria, haremos todo lo posible para que regrese a casa el mismo día. Siempre existe la posibilidad de que necesite permanecer brevemente en el hospital. Si tenemos alguna preocupación, haremos que se quede hasta que esté lo suficientemente bien como para irse a casa. Si esto ocurre, los padres podrán pasar la noche en el hospital.

Si su hijo/a es intervenido en Cirugía del Primer Día, la duración de su estadía en el hospital dependerá del tipo de cirugía a la que se le ha sometido. Antes de marcharse, hablaremos con usted sobre los cuidados de su hijo/a en casa. Le daremos las recetas de los medicamentos que su hijo/a necesitará, los cuales podrá surtir aquí, en la farmacia de su HMO o en la que usted elija. Por favor, traiga su tarjeta del seguro médico.

Quizás deba dejar que otra persona maneje el automóvil para que así usted pueda cuidar a su hijo/a durante el camino a casa. **Por favor, traiga la silla de seguridad infantil para llevarle a casa.**



Escriba aquí cualquier pregunta que pueda tener:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Important Phone Numbers**

If you have questions about surgery or any other service, please call.

|                                                                    |                       |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Admissions and Insurance Advisors<br>(Financial Counselors) E5/213 | <b>(608) 263-8770</b> |
| AFCH General Information                                           | <b>(608) 890-8000</b> |
| AFCH Surgical Services Unit<br>Pre/Post Surgery                    | <b>(608) 890-6900</b> |
| Billing Office                                                     | <b>(608) 262-2221</b> |
| Child Life Specialist                                              | <b>(608) 890-7888</b> |
| Hospital Paging Operator                                           | <b>(608) 262-0486</b> |
| Housing Accommodations<br>and Ronald McDonald House                | <b>(608) 890-8000</b> |
| Spiritual Care Services                                            | <b>(608) 263-8574</b> |
| Patient & Family Learning Center                                   | <b>(608) 890-8039</b> |
| Patient Relations Office                                           | <b>(608) 263-8009</b> |

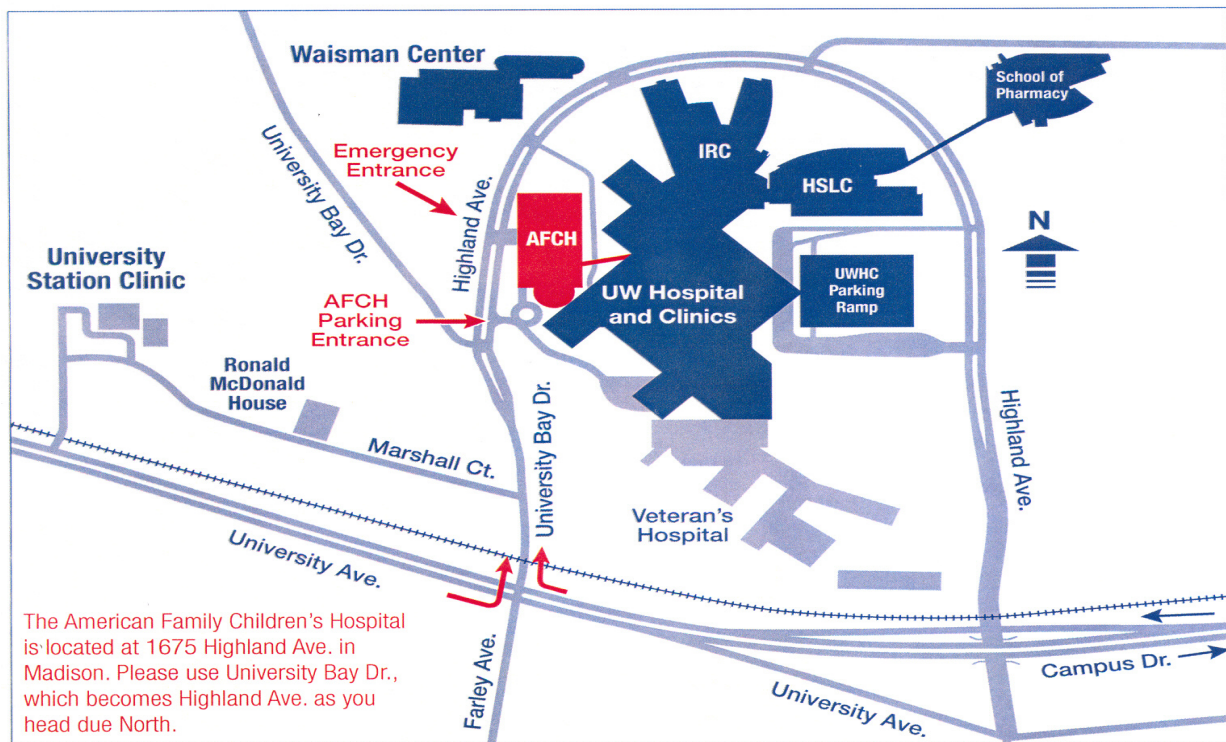
## **Números de Teléfono Importantes**

Por favor, llame si tiene preguntas sobre la cirugía o cualquier otro servicio.

|                                                                          |                       |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Asesores de Admisiones y Seguro Médico<br>(Asesores Financieros) E5/213  | <b>(608) 263-8770</b> |
| Información General del AFCH                                             | <b>(608) 890-8000</b> |
| Unidad de Servicios de Cirugía del AFCH<br>Servicios Pre/Postoperatorios | <b>(608) 890-6900</b> |
| Oficina de Facturación                                                   | <b>(608) 262-2221</b> |
| Especialista de Child Life                                               | <b>(608) 890-7888</b> |
| Operador de Bóperes del Hospital                                         | <b>(608) 262-0486</b> |
| Alojamiento y Casa de Ronald McDonald                                    | <b>(608) 890-8000</b> |
| Servicios de Atención Espiritual                                         | <b>(608) 263-8574</b> |
| Centro de Enseñanza para Pacientes y Familiares                          | <b>(608) 890-8039</b> |
| Oficina de Relaciones con el Paciente                                    | <b>(608) 263-8009</b> |

English versión is #4292

Su equipo de cuidados médicos puede haberle dado esta información como parte de su atención médica. Si es así, por favor úsela y llame si tiene alguna pregunta. Si usted no recibió esta información como parte de su atención médica, por favor hable con su doctor. Esto no es un consejo médico. Esto no debe usarse para el diagnóstico o el tratamiento de ninguna condición médica. Debido a que cada persona tiene necesidades médicas distintas, usted debería hablar con su doctor u otros miembros de su equipo de cuidados médicos cuando use esta información. Si tiene una emergencia, por favor llame al 911. Copyright © 4/2019. La Autoridad del Hospital y las Clínicas de la Universidad de Wisconsin. Todos los derechos reservados. Producido por el Departamento de Enfermería. HF#4292s



### Text in map:

El Hospital de Niños de American Family está ubicado en el 1675 Highland Avenue en Madison. Use University Bay Drive, la cual se convierte en Highland Avenue a medida que va rumbo norte ---  
 The American Family Children's Hospital is located at 1675 Highland Ave in Madison. Please, use University Bay Dr., which becomes Highland Ave as you head due North.

Veteran's Hospital – Hospital de Veteranos

UWHC Parking Ramp – Rampa de Estacionamiento de UWHC

Emergency Entrance – Entrada de la Sala de Emergencia

AFCH Parking Entrance – Entrada del Estacionamiento de AFCH

School of Pharmacy – Escuela de Farmacia

Waisman Center – Centro Waisman

Ronald McDonald House – Casa de Ronald McDonald

University Station Clinic – Clínica de University Station